



Doc 7300/9
Corrigendum
Rectificatif
Corrigendo
Исправление
(E/F/S/R)
26/11/07

**CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION
CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL
КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ**

CORRIGENDUM / RECTIFICATIF / CORRIGENDO / ИСПРАВЛЕНИЕ

On page 28, in the Spanish text under Article 56, first line, please hand amend “quince” to read “diecinueve”.

À la page 28, dans la première ligne du texte espagnol de l'Article 56, veuillez remplacer « quinze » par « diecinueve ».

En la página 28 del texto español del Artículo 56, primera oración, enmiéndese a mano “quince” para que diga “diecinueve”.

На странице 28 текста статьи 56 на испанском языке просьба заменить от руки слово “quince” словом “diecinueve”.



Convention on International Civil Aviation

Convention relative à l'aviation civile internationale

Convenio sobre Aviación Civil Internacional

Конвенция о международной гражданской авиации

This document supersedes Doc 7300/8.
Le présent document annule et remplace le Doc 7300/8.
Este documento reemplaza el Doc 7300/8.
Настоящий документ заменяет Doc 7300/8.

Ninth Edition – Neuvième édition – Novena edición – Издание девятое — 2006

International Civil Aviation Organization
Organisation de l'aviation civile internationale
Organización de Aviación Civil Internacional
Международная организация гражданской авиации

This is a preview. Click [here](#) to purchase the full publication.

Published by authority of the Secretary General of the International Civil Aviation Organization, to whom all correspondence, except orders and subscriptions, should be addressed.

Publié sous l'autorité du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale, à qui toute correspondance, à l'exception des commandes et des abonnements, doit être adressée.

Publicado bajo la responsabilidad del Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional, a quien debe dirigirse toda la correspondencia, con excepción de los pedidos y suscripciones.

Опубликовано с санкции Генерального секретаря Международной организации гражданской авиации, которому следует направлять всю корреспонденцию, за исключением заказов и подписки.

Orders should be sent to one of the following addresses, together with the appropriate remittance (by bank draft, cheque or money order) in U.S. dollars or the currency of the country in which the order is placed. Credit card orders (American Express, MasterCard and Visa) are accepted at ICAO Headquarters.

Envoyer les commandes à l'une des adresses suivantes en y joignant le montant correspondant (par chèque, chèque bancaire ou mandat) en dollars des États-Unis ou dans la monnaie du pays d'achat. Les commandes par carte de crédit (American Express, MasterCard et Visa) sont acceptées au Siège de l'OACI.

Los pedidos deben dirigirse a una de las direcciones siguientes junto con la correspondiente remesa (mediante giro bancario, cheque o giro internacional) en dólares estadounidenses o en la moneda del país de compra. En la Sede de la OACI se aceptan pedidos pagaderos con tarjetas de crédito (American Express, MasterCard y Visa).

Заказы следует направлять по одному из указанных ниже адресов с соответствующим денежным переводом (тратта, чек или банковское поручение) в долларах США или в валюте страны, в которой размещается заказ. Заказы с оплатой кредитными карточками ("Америкэн экспресс", "Виза" и "Мастеркард") направлять в адрес Штаб-квартиры ИКАО.

International Civil Aviation Organization. Attention: Document Sales Unit, 999 University Street, Montréal, Quebec, Canada H3C 5H7
Telephone: +1 (514) 954-8022; Facsimile: +1 (514) 954-6769; Sitatex: YULCAYA; E-mail: sales@icao.int;
World Wide Web: <http://www.icao.int>

Cameroon. KnowHow, 1, Rue de la Chambre de Commerce-Bonanjio, B.P. 4676, Douala / Telephone: +237 343 98 42; Facsimile: +237 343 89 25;
E-mail: knowhow_doc@yahoo.fr

China. Glory Master International Limited, Room 434B, Hongshen Trade Centre, 428 Dong Fang Road, Pudong, Shanghai 200120
Telephone: +86 137 0177 4638; Facsimile: +86 21 5888 1629; E-mail: glorymaster@online.sh.cn

Egypt. ICAO Regional Director, Middle East Office, Egyptian Civil Aviation Complex, Cairo Airport Road, Heliopolis, Cairo 11776
Telephone: +20 (2) 267 4840; Facsimile: +20 (2) 267 4843; Sitatex: CAICAYA; E-mail: icaomid@cairo.icao.int

Germany. UNO-Verlag GmbH, August-Bebel-Allee 6, 53175 Bonn / Telephone: +49 (0) 228-94 90 2-0; Facsimile: +49 (0) 228-94 90 2-22;
E-mail: info@uno-verlag.de; World Wide Web: <http://www.uno-verlag.de>

India. Oxford Book and Stationery Co., Scindia House, New Delhi 110001 or 17 Park Street, Calcutta 700016
Telephone: +91 (11) 331-5896; Facsimile: +91 (11) 51514284

India. Sterling Book House – SBH, 181, Dr. D. N. Road, Fort, Bombay 400001
Telephone: +91 (22) 2261 2521, 2265 9599; Facsimile: +91 (22) 2262 3551; E-mail: sbh@vsnl.com

Japan. Japan Civil Aviation Promotion Foundation, 15-12, 1-chome, Toranomon, Minato-Ku, Tokyo
Telephone: +81 (3) 3503-2686; Facsimile: +81 (3) 3503-2689

Kenya. ICAO Regional Director, Eastern and Southern African Office, United Nations Accommodation, P.O. Box 46294, Nairobi
Telephone: +254 (20) 7622 395; Facsimile: +254 (20) 7623 028; Sitatex: NBOCAYA; E-mail: icao@icao.unon.org

Mexico. Director Regional de la OACI, Oficina Norteamérica, Centroamérica y Caribe, Av. Presidente Masaryk No. 29, 3^{er} Piso, Col. Chapultepec Morales, C.P. 11570, México D.F. / Teléfono: +52 (55) 52 50 32 11; Facsimile: +52 (55) 52 03 27 57;
Correo-e: icao_nacc@mexico.icao.int

Nigeria. Landover Company, P.O. Box 3165, Ikeja, Lagos
Telephone: +234 (1) 4979780; Facsimile: +234 (1) 4979788; Sitatex: LOSLORK; E-mail: aviation@landovercompany.com

Peru. Director Regional de la OACI, Oficina Sudamérica, Apartado 4127, Lima 100
Teléfono: +51 (1) 575 1646; Facsimile: +51 (1) 575 0974; Sitatex: LIMCAYA; Correo-e: mail@lima.icao.int

Russian Federation. Aviaizdat, 48, Ivan Franko Street, Moscow 121351 / Telephone: +7 (095) 417-0405; Facsimile: +7 (095) 417-0254

Senegal. Directeur régional de l'OACI, Bureau Afrique occidentale et centrale, Boîte postale 2356, Dakar
Téléphone: +221 839 9393; Fax: +221 823 6926; Sitatex: DKRCAYA; Courriel: icaodkr@icao.sn

Slovakia. Air Traffic Services of the Slovak Republic, Letové prevádzkové služby Slovenskej Republiky, State Enterprise, Letisko M.R. Štefánika, 823 07 Bratislava 21 / Telephone: +421 (7) 4857 1111; Facsimile: +421 (7) 4857 2105

South Africa. Avex Air Training (Pty) Ltd., Private Bag X102, Halfway House, 1685, Johannesburg
Telephone: +27 (11) 315-0003/4; Facsimile: +27 (11) 805-3649; E-mail: avex@iafrica.com

Spain. A.E.N.A. — Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea, Calle Juan Ignacio Luca de Tena, 14, Planta Tercera, Despacho 3. 11, 28027 Madrid / Teléfono: +34 (91) 321-3148; Facsimile: +34 (91) 321-3157; Correo-e: ssec.ventasoci@aena.es

Switzerland. Adeco-Editions van Diermen, Attn: Mr. Martin Richard Van Diermen, Chemin du Lacuez 41, CH-1807 Blonay
Telephone: +41 021 943 2673; Facsimile: +41 021 943 3605; E-mail: mvandiermen@adeco.org

Thailand. ICAO Regional Director, Asia and Pacific Office, P.O. Box 11, Samyaeak Ladprao, Bangkok 10901
Telephone: +66 (2) 537 8189; Facsimile: +66 (2) 537 8199; Sitatex: BKKCAYA; E-mail: icao_apac@bangkok.icao.int

United Kingdom. Airplan Flight Equipment Ltd. (AFE), 1a Ringway Trading Estate, Shadowmoss Road, Manchester M22 5LH
Telephone: +44 161 499 0023; Facsimile: +44 161 499 0298; E-mail: enquiries@afeonline.com; World Wide Web: <http://www.afeonline.com>



Convention on International Civil Aviation

Convention relative à l'aviation civile internationale

Convenio sobre Aviación Civil Internacional

Конвенция о международной гражданской авиации

This document supersedes Doc 7300/8.
Le présent document annule et remplace le Doc 7300/8.
Este documento remplaza el Doc 7300/8.
Настоящий документ заменяет Doc 7300/8.

Ninth Edition – Neuvième édition – Novena edición – Издание девятое — 2006

**International Civil Aviation Organization
Organisation de l'aviation civile internationale
Organización de Aviación Civil Internacional
Международная организация гражданской авиации**

[This is a preview. Click here to purchase the full publication.](#)

FOREWORD

This document contains the text of the Convention on International Civil Aviation, signed at Chicago on 7 December 1944 (hereinafter referred to as the "Convention"), in the English, French, Russian and Spanish languages. Each of these texts is equally authentic. The English text is the text adopted and signed at Chicago on 7 December 1944, amended as indicated below. The French and Spanish texts are the texts adopted by and annexed to the Protocol on the Authentic Trilingual Text of the Convention, signed at Buenos Aires on 24 September 1968 (hereinafter referred to as the "Buenos Aires Protocol"), amended as indicated below. The text of the Buenos Aires Protocol is reproduced in this document at pages 45 to 47. This Protocol came into force on 24 October 1968. The Russian text is the text adopted by and annexed to the Protocol on the Authentic Quadrilingual Text of the Convention, signed at Montreal on 30 September 1977 (hereinafter referred to as the "Protocol on the Authentic Quadrilingual Text"), amended as indicated below. This Protocol came into force on 16 September 1999. The text of the Protocol on the Authentic Quadrilingual Text is reproduced in this document at pages 48 to 51.

In the body of the above-mentioned texts of the Convention, in English, French, Russian and Spanish, as presented in this document, are incorporated all the amendments made to the Convention which were in force on 1 January 2006, namely in respect of:

- a) Article 3 *bis* (non-use of weapons against civil aircraft in flight);
- b) Article 45 (permanent seat of the Organization);
- c) Article 48 a) (frequency of Assembly Sessions);
- d) Article 49 e) (powers of Assembly relating to annual budgets);
- e) Article 50 a) (composition and election of Council);
- f) Article 56 (membership of Air Navigation Commission);
- g) Article 61 (budget and apportionment of expenses);
- h) Article 83 *bis* (transfer of certain functions and duties in cases of lease, charter or interchange of aircraft);
- i) Article 93 *bis* (expulsion from the International Civil Aviation Organization or suspension of membership in it); and
- j) the final paragraph, adding Russian to the authentic texts of the Convention.

AVANT-PROPOS

Le présent document comporte le texte de la Convention relative à l'aviation civile internationale, signé à Chicago le 7 décembre 1944 (appelé ci-après la «Convention»), en langues française, anglaise, espagnole et russe. Chacun de ces textes fait également foi. Le texte anglais est celui qui a été adopté et signé à Chicago le 7 décembre 1944, amendé de la manière indiquée ci-dessous. Les textes français et espagnol sont ceux qui ont été adoptés au moyen du Protocole concernant le texte authentique trilingue de la Convention, et qui sont annexés à ce protocole, signé à Buenos Aires le 24 septembre 1968 (appelé ci-après le «Protocole de Buenos Aires»), amendé de la manière indiquée ci-dessous. Le texte du Protocole de Buenos Aires est reproduit dans le présent document aux pages 45 à 47. Ce protocole est entré en vigueur le 24 octobre 1968. Le texte russe est celui qui a été adopté au moyen du Protocole concernant le texte authentique quadrilingue de la Convention, et qui est annexé à ce protocole, signé à Montréal le 30 septembre 1977 (appelé ci-après le «Protocole concernant le texte authentique quadrilingue»), amendé de la manière indiquée ci-dessous. Ce protocole est entré en vigueur le 16 septembre 1999. Le texte du Protocole concernant le texte authentique quadrilingue est reproduit dans le présent document aux pages 48 à 51.

Les textes français, anglais, espagnol et russe précités de la Convention, tels qu'ils figurent dans le présent document, comportent tous les amendements apportés à la Convention qui étaient en vigueur le 1^{er} janvier 2006, et qui concernaient:

- a) l'article 3 *bis* (non-utilisation d'armes contre des aéronefs civils en vol);
- b) l'article 45 (siège permanent de l'Organisation);
- c) l'article 48 a) (fréquence des sessions de l'Assemblée);
- d) l'article 49 e) (pouvoirs de l'Assemblée en matière de budgets annuels);
- e) l'article 50 a) (composition et élection du Conseil);
- f) l'article 56 (membres de la Commission de navigation aérienne);
- g) l'article 61 (budget et répartition des dépenses);
- h) l'article 83 *bis* (transfert de certaines fonctions et obligations en cas de location, d'affrètement ou de banalisation d'aéronefs);
- i) l'article 93 *bis* (exclusion d'un État de l'Organisation de l'aviation civile internationale ou suspension de sa qualité de membre de l'Organisation);
- j) le dernier paragraphe (ajout du russe aux textes authentiques de la Convention).

(ii)

PRÓLOGO

El presente documento contiene el texto del Convenio sobre Aviación Civil Internacional, firmado en Chicago el 7 de diciembre de 1944 (mencionado en adelante como el "Convenio"), en los idiomas español, francés, inglés y ruso. Cada una de las versiones es igualmente auténtica. El texto inglés es el que fue adoptado y firmado en Chicago el 7 de diciembre de 1944, y que se ha enmendado como se indica más abajo. Los textos español y francés son los que fueron adoptados mediante el Protocolo sobre el texto auténtico trilingüe del Convenio, firmado en Buenos Aires el 24 de septiembre de 1968 (mencionado en adelante como el "Protocolo de Buenos Aires"), al que se adjuntan y que se han enmendado como se indica más abajo. El texto del Protocolo de Buenos Aires se reproduce en el presente documento en las páginas 45 a 47. Dicho protocolo entró en vigor el 24 de octubre de 1968. El texto ruso es el que fue adoptado mediante el Protocolo sobre el texto auténtico cuadrilingüe del Convenio, firmado en Montreal el 30 de septiembre de 1977, enmendado según se indica más adelante (mencionado en adelante como el "Protocolo sobre el texto auténtico cuadrilingüe"), que se adjunta al Protocolo. Éste entró en vigor el 16 de septiembre de 1999 y su texto se reproduce en el presente documento en las páginas 48 a 51.

En los mencionados textos del Convenio en los idiomas español, francés, inglés y ruso, que figuran en el presente documento, se han incluido todas las enmiendas al Convenio que estaban en vigor al 1 de enero de 2006, relativas a los artículos siguientes:

- a) Artículo 3 *bis* (abstención del uso de armas en contra de aeronaves civiles en vuelo);
- b) Artículo 45 (Sede permanente de la Organización);
- c) Artículo 48 a) (frecuencia de los periodos de sesiones de la Asamblea);
- d) Artículo 49 e) (poderes de la Asamblea respecto a los presupuestos anuales);
- e) Artículo 50 a) (composición y elección del Consejo);
- f) Artículo 56 (miembros de la Comisión de Aeronavegación);
- g) Artículo 61 (presupuesto y distribución de gastos);
- h) Artículo 83 *bis* (transferencia de ciertas funciones y obligaciones en los casos de arrendamiento, fletamento o intercambio de aeronaves);
- i) Artículo 93 *bis* (expulsión de la Organización de Aviación Civil Internacional o suspensión de miembros de la Organización); y
- j) párrafo final que añade el ruso a los textos auténticos del Convenio.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий документ содержит текст Конвенции о международной гражданской авиации, подписанной в Чикаго 7 декабря 1944 года (в дальнейшем именуемой "Конвенцией"), на русском, английском, испанском и французском языках. Каждый из этих текстов является равно аутентичным. Текст на английском языке – это текст, принятый и подписанный в Чикаго 7 декабря 1944 года, в который внесены нижеуказанные поправки. Тексты на испанском и французском языках – это тексты, принятые согласно и приложенные к Протоколу об аутентичном трехязычном тексте Конвенции, подписанному в Буэнос-Айресе 24 сентября 1968 года (в дальнейшем именуемому "Буэнос-Айресским протоколом"), в которые внесены нижеуказанные поправки. Текст Буэнос-Айресского протокола приводится в настоящем документе на страницах 45–47. Текст на русском языке – это текст, принятый согласно и приложенный к Протоколу об аутентичном четырехязычном тексте Конвенции, подписанному в Монреале 30 сентября 1977 года (в дальнейшем именуемому "Протоколом об аутентичном четырехязычном тексте"), в который внесены нижеуказанные поправки. Этот Протокол вступил в силу 16 сентября 1999 года. Текст Протокола об аутентичном четырехязычном тексте приводится в настоящем документе на страницах 48–51.

В основную часть вышеупомянутых текстов Конвенции на русском, английском, испанском и французском языках, приводимых в настоящем документе, включены все поправки к Конвенции, имевшие силу на 1 января 2006 года, а именно поправки в отношении:

- a) Статьи 3 *bis* (неприменение оружия против гражданских воздушных судов в полете);
- b) Статьи 45 (постоянное местопребывание Организации);
- c) Статьи 48 a) (периодичность сессий Ассамблеи);
- d) Статьи 49 e) (права Ассамблеи, касающиеся годовых бюджетов);
- e) Статьи 50 a) (состав и выборы Совета);
- f) Статьи 56 (состав Аэронавигационной комиссии);
- g) Статьи 61 (бюджет и распределение расходов);
- h) Статьи 83 *bis* (передача определенных функций и обязанностей в случае аренды, фрахтования воздушных судов или обмена ими);
- i) Статьи 93 *bis* (исключение из Международной организации гражданской авиации или приостановление членства в ней); и
- j) заключительного пункта (включение текста на русском языке в число аутентичных текстов Конвенции).

Attention is invited to the footnotes to the above-mentioned amendments.

Further amendments to the Convention have been adopted but have not been incorporated in this document as they have not yet entered into force, namely in respect of:

a) the final paragraph of the Convention, adding Arabic to the authentic texts of the Convention, adopted by the 31st Session of the Assembly; and

b) the final paragraph of the Convention, adding Chinese to the authentic texts of the Convention, adopted by the 32nd Session of the Assembly.

On voudra bien se reporter aux notes de bas de page relatives aux amendements précités.

D'autres amendements de la Convention ont été adoptés mais n'ont pas été incorporés au présent document du fait qu'ils ne sont pas encore entrés en vigueur. Il s'agit:

a) d'un amendement du dernier paragraphe de la Convention qui ajoute l'arabe aux textes authentiques de la Convention et qui a été adopté par l'Assemblée à sa 31^e session;

b) d'un amendement du dernier paragraphe de la Convention qui ajoute le chinois aux textes authentiques de la Convention et qui a été adopté par l'Assemblée à sa 32^e session.

Se señalan a la atención del lector las notas a pie de página relativas a las mencionadas enmiendas.

Se han adoptado otras enmiendas del Convenio que no figuran en el presente documento porque aún no han entrado en vigor; se trata de las siguientes:

a) párrafo final del Convenio, que añade el árabe a los textos auténticos del Convenio, adoptada por el 31º período de sesiones de la Asamblea; y

b) párrafo final del Convenio, que añade el chino a los textos auténticos del Convenio, adoptada por el 32º período de sesiones de la Asamblea.

Следует обращать внимание на подстрочные примечания к вышеупомянутым поправкам.

В настоящий документ не включены принятые дополнительные поправки к Конвенции, поскольку они еще не вступили в силу, а именно:

a) поправка к заключительному пункту Конвенции (включение текста на арабском языке в число аутентичных текстов Конвенции), принятая 31-й сессией Ассамблеи, и

b) поправка к заключительному пункту Конвенции (включение текста на китайском языке в число аутентичных текстов Конвенции), принятая 32-й сессией Ассамблеи.

TABLE OF CONTENTS

CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION (Chicago, 7 December 1944)	1
PREAMBLE	1
PART I. — AIR NAVIGATION	2
CHAPTER I. — General principles and application of the Convention	2
CHAPTER II. — Flight over territory of contracting States	4
CHAPTER III. — Nationality of aircraft	9
CHAPTER IV. — Measures to facilitate air navigation . .	10
CHAPTER V. — Conditions to be fulfilled with respect to aircraft	13
CHAPTER VI. — International standards and recommended practices	16
PART II. — THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION	20
CHAPTER VII. — The Organization	20
CHAPTER VIII. — The Assembly	22
CHAPTER IX. — The Council	24
CHAPTER X. — The Air Navigation Commission	28
CHAPTER XI. — Personnel	29
CHAPTER XII. — Finance	30
CHAPTER XIII. — Other international arrangements . . .	31
PART III. — INTERNATIONAL AIR TRANSPORT	32
CHAPTER XIV. — Information and reports	32

TABLE DES MATIÈRES

CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE (Chicago, le 7 décembre 1944)	1
PRÉAMBULE	1
PREMIÈRE PARTIE. — NAVIGATION AÉRIENNE	2
CHAPITRE I. — Principes généraux et application de la Convention	2
CHAPITRE II. — Vol au-dessus du territoire des États contractants	4
CHAPITRE III. — Nationalité des aéronefs	9
CHAPITRE IV. — Mesures destinées à faciliter la navigation aérienne	10
CHAPITRE V. — Conditions à remplir en ce qui concerne les aéronefs	13
CHAPITRE VI. — Normes et pratiques recommandées internationales	16
DEUXIÈME PARTIE. — L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE	20
CHAPITRE VII. — L'Organisation	20
CHAPITRE VIII. — L'Assemblée	22
CHAPITRE IX. — Le Conseil	24
CHAPITRE X. — La Commission de navigation aérienne	28
CHAPITRE XI. — Personnel	29
CHAPITRE XII. — Finances	30
CHAPITRE XIII. — Autres arrangements internationaux	31
TROISIÈME PARTIE. — TRANSPORT AÉRIEN INTERNATIONAL	32
CHAPITRE XIV. — Renseignements et rapports	32

ÍNDICE

CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL (Chicago, 7 de diciembre de 1944)	1
PREÁMBULO	1
PRIMERA PARTE. — NAVEGACIÓN AÉREA	2
CAPÍTULO I. — Principios generales y aplicación del Convenio	2
CAPÍTULO II. — Vuelo sobre territorio de Estados contratantes	4
CAPÍTULO III. — Nacionalidad de las aeronaves	9
CAPÍTULO IV. — Medidas para facilitar la navegación aérea	10
CAPÍTULO V. — Condiciones que deben cumplirse con respecto a las aeronaves	13
CAPÍTULO VI. — Normas y métodos recomendados internacionales	16
SEGUNDA PARTE. — LA ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL	20
CAPÍTULO VII. — La Organización	20
CAPÍTULO VIII. — La Asamblea	22
CAPÍTULO IX. — El Consejo	24
CAPÍTULO X. — La Comisión de Aeronavegación	28
CAPÍTULO XI. — Personal	29
CAPÍTULO XII. — Finanzas	30
CAPÍTULO XIII. — Otros arreglos internacionales	31
TERCERA PARTE. — TRANSPORTE AÉREO INTERNACIONAL	32
CAPÍTULO XIV. — Datos e informes	32

ОГЛАВЛЕНИЕ

КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ (Чикаго, 7 декабря 1944 года)	1
ПРЕАМБУЛА	1
ЧАСТЬ I. АЭРОНАВИГАЦИЯ	2
ГЛАВА I. Общие принципы и применение Конвенции	2
ГЛАВА II. Полет над территорией Договаривающихся государств	4
ГЛАВА III. Национальность воздушных судов	9
ГЛАВА IV. Меры содействия аэронавигации	10
ГЛАВА V. Условия, подлежащие соблюдению в отношении воздушных судов	13
ГЛАВА VI. Международные стандарты и рекомендуемая практика	16
ЧАСТЬ II. МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ	20
ГЛАВА VII. Организация	20
ГЛАВА VIII. Ассамблея	22
ГЛАВА IX. Совет	24
ГЛАВА X. Аэронавигационная комиссия	28
ГЛАВА XI. Персонал	29
ГЛАВА XII. Финансы	30
ГЛАВА XIII. Другие международные соглашения	31
ЧАСТЬ III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ	32
ГЛАВА XIV. Информация и отчеты	32

CHAPTER XV. — Airports and other air navigation facilities	32	CHAPITRE XV.— Aéroports et autres installations et services de navigation aérienne	32
CHAPTER XVI. — Joint operating organizations and pooled services	35	CHAPITRE XVI.— Organisations d'exploitation en commun et services en pool	35
PART IV. — FINAL PROVISIONS	36	QUATRIÈME PARTIE.— DISPOSITIONS FINALES	36
CHAPTER XVII. — Other aeronautical agreements and arrangements	36	CHAPITRE XVII.— Autres accords et arrangements aéronautiques	36
CHAPTER XVIII. — Disputes and default	38	CHAPITRE XVIII.— Différends et manquements	38
CHAPTER XIX. — War	40	CHAPITRE XIX.— Guerre	40
CHAPTER XX. — Annexes	40	CHAPITRE XX.— Annexes	40
CHAPTER XXI. — Ratifications, adherences, amendments, and denunciations	40	CHAPITRE XXI.— Ratifications, adhésions, amendements et dénonciations	40
CHAPTER XXII. — Definitions	43	CHAPITRE XXII.— Définitions	43
SIGNATURE OF CONVENTION	44	SIGNATURE DE LA CONVENTION	44
PROTOCOL ON THE AUTHENTIC TRILINGUAL TEXT OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION (Buenos Aires, 24 September 1968)	45	PROTOCOLE CONCERNANT LE TEXTE AUTHENTIQUE TRILINGUE DE LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE (Buenos Aires, le 24 septembre 1968)	45
PROTOCOL ON THE AUTHENTIC QUADRILINGUAL TEXT OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION (Montreal, 30 September 1977)	48	PROTOCOLE CONCERNANT LE TEXTE AUTHENTIQUE QUADRILINGUE DE LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE (Montréal, le 30 septembre 1977)	48